

Институт Африки Российской Академии Наук

ВОСПОМИНАНИЯ
участников оказания помощи
Алжирской Народной Демократической
Республике
(1960–2000-е годы)

Москва
Издательство «Весь Мир»
2013

УДК 327.81
ББК 66.4(2/6)
Т51

Редактор-составитель
к.и.н. А.А. Токарев

Рецензент
к.и.н. С.В. Мезенцев

Т51 **Воспоминания участников оказания помощи Алжирской Народной Демократической Республике (1960–2000-е годы)** / Ин-т Африки РАН / Отв. ред. и сост. А.А. Токарев. – М.: Издательство «Весь Мир», 2013. – 160 с.; +илл.

ISBN

Впервые в России выходит издание, посвященное военно-политическому и военно-техническому сотрудничеству СССР (а затем и России) и Алжирской Народной Демократической Республики. Непосредственные участники событий, охватывающих период с начала 1960-х годов по настоящее время, делятся воспоминаниями и впечатлениями о своей работе в Алжире, раскрывают нюансы политического взаимодействия двух стран, культурные особенности африканского государства и просто рассказывают об интересных, забавных, а порой и очень серьезных ситуациях, возникавших в период их пребывания в Алжире.

Сборник содержит фотографии из личных архивов авторов.

Издание будет интересно всем, кто интересуется отечественной и всеобщей историей.

Фото на обложке:

УДК 327.81
ББК 66.4(2/6)

Отпечатано в России

ISBN

© Институт Африки РАН, 2013
© Токарев А.А., составление, 2013
© Коллектив авторов, 2013
© Издательство «Весь Мир», 2013

СОДЕРЖАНИЕ

Вступление	5
Вместо эпиграфа. Песня «воспоминания об Алжире»	7
В.А. Власов. У истоков советско-алжирского военного сотрудничества	8
Ю.А. Герн. «Юрий Алексеевич, вы не только мой язык, но и моя голова»	24
В.П. Мруг. «Вы будете старшим переводчиком – начальником бюро переводов»	31
И.И. Седельников. «За три года, что мы находились в Алжире, отдыхать было особо некогда»	43
А.А. Мигачёв. Cité russe	51
В.С. Скоробогатов. «Я никогда не боялся брать ответственность на себя»	70
А.А. Хоменко. Алжирская кукуруза	79
Е.В. Сидоров. «Offensive dans la foulée» – русский вклад во французскую военную терминологию	85
А.М. Шаталин. Мои командировки в Алжир	99
Л.В. Полковой. Мы готовили кадры для армии Алжира	108
С.Н. Петров. От литературного арабского к алжирскому диалекту	114
Ю.В. Чёрный. Презентация Т-72 С	122
К.А. Шабанин. От Таментафуста до Алжира	130

Приложения	143
А.А. Токарев. Алжир в моей судьбе.....	143
Отрывки из дневника старшего лейтенанта Николая Письменюка.....	154

ВСТУПЛЕНИЕ

В 2012 году Алжирская Народная Демократическая Республика отметила юбилей – 50 лет независимости. Одной из первых стран, признавших АНДР и установивших с ней дипломатические отношения, был Советский Союз, который поддерживал национально-освободительную войну в Алжире задолго до того, как страна обрела суверенитет. После провозглашения независимости Алжира между двумя странами развернулось активное сотрудничество в разных отраслях: подготовка национальных алжирских кадров, поставки советской техники для промышленности и сельского хозяйства, военное сотрудничество.

В 1963 году между СССР и АНДР был подписан Договор о дружбе и сотрудничестве. Сотрудничество с СССР способствовало тому, что Алжир за короткое время превратился в крепко стоящее на ногах независимое государство. Более чем 50 лет в Алжире работали тысячи советских и российских граждан.

Среди наиболее эффективных оказалось двустороннее сотрудничество в военно-политической и военно-технической областях. Сотни советских и российских военных советников, специалистов, переводчиков участвовали в оказании военно-технической помощи Алжиру, в подготовке кадров для национальных вооруженных сил как в СССР, так и в Алжире. В результате уже к концу 1960-х годов Алжир стал располагать хорошо подготовленными вооруженными силами, укомплектованными на 95 % вооружением и техникой советского производства¹.

СССР одним из первых откликнулся и стал оказывать помощь Алжиру в ликвидации последствий военных действий в период борьбы Алжира за независимость (1954–1962), в первую очередь в разминировании участков алжиро-марокканской и алжиро-туниссской границ. Советские саперы обезвредили

¹ Информация из статьи: О कोरोков А. Секретные войны Советского Союза: Алжир [Электронный ресурс] // Альманах «Искусство войны». Война от первого лица. [М.], 2006–2014. Режим доступа: <http://navoine.ru/aljir-ussr.html>